



日本の庭園や建築に欠かせない竹。寒暖の差が大きく、豊かな土壌と水に恵まれた京都では、古来より美しい竹が育まれてきました。京都産かつ京都ならではの技法で生まれた「白竹」「胡麻竹」「図面角竹」「亀甲竹」は京銘竹と呼ばれます。

Beautiful bamboos grown since ancient times in Kyoto with its extreme difference of temperature, and blessed with rich soil and water. Kyo-meichiku includes four types of bamboo: shiratake, gomatake, zumenkakuchiku and kikkochiku.

## 白竹 Shiratake

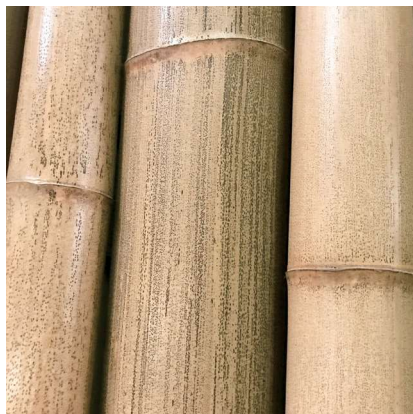


この美しい艶は、採れた竹の表面を火で炙り、中からじみ出る油分を綿の布で丁寧に拭き取り、さらに天日で何日も乾燥させることで生まれます。竹垣や茶道具など幅広く活かされています。

This beautiful gloss is created after charring the surface of collected bamboos, wiping the oozing oil from inside with a cotton cloth carefully, and letting dry under the sunlight for several days. This bamboo is widely used in bamboo fences and teathings.

## 胡麻竹 (鑄竹)

Gomatake

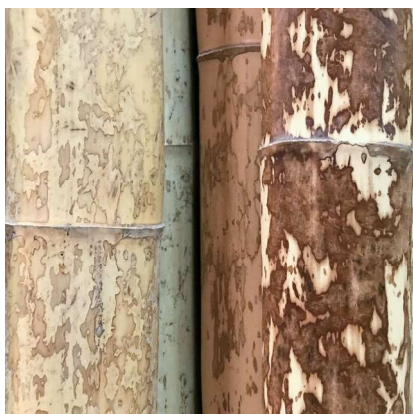


5年以上育てた古い竹の上部分を伐って枝を落とすことで、水が行き場がなくなり半枯れの状態になると、竹の表面にきれいな斑点が現れます。枯れるまでに約3年、その後2年ほど乾燥させようやく完成します。

By cutting off the upper part and dropping the branches of the old bamboo grown for more than 5 years, there is no place for water, so it will be half dead. Then beautiful spots appear on the surface of the bamboo. It takes about 3 years to completely die, and then it is dried for about 2 years and finally the beautiful bamboo is made.

## 図面竹

Zumenchiku



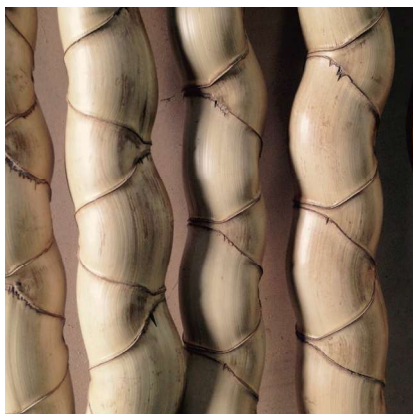
こちらのまだら模様は、若くて肌が柔らかい1年目の竹に硫酸と砥の粉と呼ばれる土の粉末を混ぜたもので竹を撫で、模様をつけることで生まれます。

This mottled pattern is created by burning the young, softskinned bamboo of the first year, with a mixture of sulfuric acid and polishing powder (powder soil).

白竹・胡麻竹・図面竹 制作：横山竹材店  
Shiratake/Gomatake/Zumenchiku Made by Yokoyama Bamboo Products&Co.

## 亀甲竹

Kikkouchiku



盛り上がった部分が亀の甲羅のように見えることから、亀甲竹と呼ばれています。これは孟宗竹の突然変異によって生まれた、とても珍しい竹で、縁起物として珍重されています。

It is called "Kikkouchiku" because the joint of the bamboo looks like a turtle shell (Kikko in Japanese). This is a very rare bamboo created by the mutation of "Mosochiku (Moso bamboo)" and is prized as a lucky charm.

亀甲竹 制作：長岡銘竹株式会社  
Kikkouchiku Made by NAGAOKAMEICHIKU Co.

「蘇嶺窯」のカップ&ソーサーや、硝子工芸家・安土草多さんの吹きガラスのグラスなど、小物にもこだわりました。職人の手仕事に囲まれて、ゆっくりと流れる時間をお過ごしください。

We also paid particular attention to select items such as cups and saucers made by Kyoto "Soryugama" and the blown glass cups made by "Sota Azuchi". Surrounded with the handcrafts, please enjoy the relaxing time passing by slowly.

